

Français



Nos vies *Sont*
faites d'histoires
ferroviaires



Smithsonian
Affiliate



Nos vies *Sont* faites d'histoires ferroviaires

Trains et chemins de fer
sont au cœur de l'identité
du peuple américain. Nous

usons constamment de (termes et de métaphores ferroviaires), termes et de métaphores ferroviaires. Nos films les plus fameux mettent en scène des trains. Les chansons américaines à thème ferroviaire sont légion. Le langage des trains est celui de la liberté et du mouvement. Mais nous attendons également les trains aux passages à niveau. Le tracé des voies ferrées ne leur fait pas traverser nos villes et nos cités. Ce sont celles-ci qui ont été construites autour du chemin de fer. Notre rapport à l'espace dans notre cadre de vie a été déterminé par le rail bien longtemps avant notre naissance. Nous



La galerie du chemin de fer transcontinental (dans laquelle est présentée l'exposition sur l'expérience des travailleurs chinois employés à la construction de la voie ferrée).

sommes, en outre, nombreux à avoir un parent, au moins éloigné, qui a travaillé dans le secteur ferroviaire car, durant Une grande partie de l'histoire de la nation, le chemin de fer a compté parmi les secteurs économiques les plus importants du pays. Nous sommes un peuple du chemin de fer.

Le California State Railroad Museum (votre musée) ne se résume pas à un gros bâtiment en briques à l'orée de la vieille ville de Sacramento et à une collection de matériel ferroviaire, il est avant tout le conservateur des histoires. Ensemble, nous les recueillons, nous les préservons et nous les racontons, pour vous aider à imaginer votre avenir en appréhendant notre passé commun.

— Ty O. Smith, directeur du musée

L'inspiration et l'éducation

Les trains m'ont toujours attiré. J'ignore si l'origine de cet intérêt réside dans les vieux romans et récits qui commencent dans des trains ou le simple désir de connaître la destination d'un convoi aperçu à un passage à niveau, mais quelque chose dans mon esprit a conféré à l'univers ferroviaire un inépuisable parfum d'aventure. Ce goût de l'aventure m'a poussé à me lancer à la poursuite de mes rêves les plus fous, et notamment de m'engager dans des études d'ingénieur à l'université d'État de Californie à Sacramento. La Square Root Academy œuvre en partenariat avec le California State Railroad Museum pour élargir l'accès aux formations en sciences, technologies, ingénierie et mathématiques (STIM), mais aussi présenter aux chercheurs et aux visiteurs l'innovation ferroviaire et les pionniers qui ont révolutionné le secteur et le monde tel que nous le connaissons. En présentant aux jeunes les avancées de la technologie ferroviaire — qui nous transportent aujourd'hui tant de manière figurative que littérale — nous leur apportons les bases qui feront d'eux les innovateurs de demain.

Nicholas Haystings, directeur général
entouré d'élèves de la Square Root Academy



La puissance *des* objets et d'une histoire



Melanie Tran,
conservatrice

Dans bien des cas, le privilège que représente le fait d'être vu et entendu sans préjugé se conquiert de haute lutte. Je ne suis pas sans le savoir. Ayant immigré aux États-Unis alors que j'étais très jeune, il me faut démêler quel « moi » le monde voudra bien accepter et qui je puis être. C'est ce qui m'a poussé à travailler à conférer ce même privilège aux voix perdues dans les brumes du passé. Des objets apparemment ordinaires enrichissent nos existences par les histoires qu'ils nous racontent. Ils nous ouvrent une fenêtre sur ceux qui nous ont précédés et nous rendent présents des choses et des êtres oubliés. En tant que gardienne de la collection, je puis insuffler à ces histoires une vie nouvelle pour qu'elles prennent à nouveau sens dans notre monde. Je suis heureuse que le musée s'ancre dans la place qui est la nôtre localement, et qu'il fasse office de quai d'embarquement, de moteur du changement, de refuge et de plateforme participative sur laquelle nos histoires individuelles sont reflétées dans le contexte plus large de notre histoire commune.

Des histoires qui nous rapprochent



Kim Whitfield
Conceptrice d'exposition et interprète

Partager un repas rapproche, crée des liens et enrichit la mémoire, que ce soit à la maison ou à bord d'un wagon restaurant. J'ai le souvenir de ces conversations et de ces histoires évoquées par les membres de ma famille à l'occasion de la préparation d'un repas dans la cuisine ou son partage autour de la table. L'odeur des tranches de pain irlandais grillé de mon arrière-grand-mère, qui se mêle à la saveur réconfortante du thé chaud sont ma madeleine de Proust, confondant passé et présent dans la magie des sensations. Il m'est aussi facile d'imaginer des inconnus partageant café et tarte sablée aux fraises à l'ancienne dans un wagon restaurant, devisant et formant des liens, tout en contemplant le paysage qui défile sous leurs yeux. Le récit est au cœur de mon activité de conceptrice d'exposition et d'interprète. Je travaille à donner un écho à celles de nos voix et de nos histoires qui n'ont pas



Goûtez à l'histoire à la maison

Tarte sablée aux fraises à l'ancienne

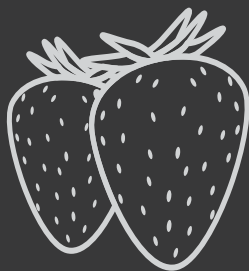
Recettes spéciales à l'intention des chefs de cuisine embarqués des voitures restaurant, café et bistrot (Special Recipes for Guidance of Chefs on Dining, Café, and Coffee Shop Cars), Southern Pacific Company, 1927.

Ingrédients :

3 tasses de farine
3 onces de beurre
1/3 de tasse de sucre
3 cuillères à café de levure chimique
une pincée de sel
1 tasse de lait

Garniture :

Fraises (lavées et écrasées)
Sucre à votre goût
Crème fouettée (une cuillerée par part)



Instructions :

Préchauffer le four à 350 °F (175 °C). Mélanger trois onces de beurre aux trois tasses de farine. Verser un tiers de tasse de sucre, trois cuillerées à dessert de levure chimique et une pincée de sel ; ajouter une tasse de lait et mélanger. Placer la pâte sur une planche à pâtisserie, la replier légèrement et l'étaler avec une épaisseur de 1/2 po (1,2 cm). Découpez dans la pâte des ronds d'un diamètre d'environ 8 cm. Déposez-les sur une tôle beurrée, suffisamment loin les uns des autres pour éviter qu'ils ne collent et faire cuire à four chaud (à 350 °F (175 °C), durant environ 15 min. à 20 min., ou jusqu'à ce que la pâte prenne une teinte dorée et qu'une pique ressorte propre. Pour servir, couper en deux dans le sens de l'épaisseur et remplir de fraises écrasées et sucrées. Placer des baies sur le gâteau et garnir d'une cuillerée de crème fouettée.





Joseph Wood, Michael Wood et Kelly Huston
Membres du musée

Un musée sans murs

Nous avons voyagé en famille, à bord de trains Amtrack, à partir de la gare historique de Sacramento Valley, à quelques pas du California State Railroad Museum. Un voyage en train de deux jours, entre Sacramento et Chicago, est l'un de nos voyages les plus mémorables. À bord du California Zephyr, car la conversation a roulé sur ce que nous avons appris au musée. Pour nous, le musée est un lieu d'apprentissage et d'établissement d'un rapport nostalgique avec le passé, c'est-à-dire, avec un âge où le voyage en train lui-même importait autant que la destination. Nous avons eu des conversations éclairantes et éducatives avec notre fils de 11 ans sur la révolution industrielle, l'histoire de la ruée vers l'or en Californie et la force de nombreux émigrants chinois qui ont fait du chemin de fer transcontinental une réalité. Le train à vapeur touristique du musée sur le Sacramento Southern Railroad, avec ses histoires par dizaines, constitue l'une de nos activités préférées, car il donne vie à l'histoire du musée. La vue, les sons et les odeurs d'une locomotive à vapeur sont toujours enthousiasmants. »

Les chansons américaines à thème ferroviaire sont légion. Elles sont La bande son qui rythme notre expérience collective. Nous ne cessons d'embarquer à bord d'un train de minuit pour la Géorgie et nous écoutons siffler le train dans le lointain, ce qui ne manque pas d'évoquer en nous des images de wagons de marchandises à bord desquels nous embarquerions pour échapper à ce que le quotidien a de trop déprimant. Il y a les chants de travail, les plaintes qui racontent des tragédies, et d'innombrables chansons d'amour ou évoquant des chagrins d'amour, les méditations sur la finitude de la vie, les ballades consacrées au train comme véhicule d'évasion, le point de vue des vagabonds ferroviaires et rêveries nostalgiques... tous rythmés par le roulement du train sur les rails. Les trains ont un rythme. Les musiciens le savent. En fait, si l'on prête l'oreille, il est difficile de ne pas entendre dans le blues, le jazz ou le rock, le rythme syncopé des roues sur la voie ou sifflement de la vapeur. Pour reprendre les mots de Peggy Seeger : « les trains sont des percussions. Les trains chantent. Si vous n'aimez pas les trains, vous n'aimez sans doute pas la musique. »

Des chansons par wagons entiers



George R. Cartter, section rythmique

Votre liste est unique. Voici une liste de certains de mes titres préférés (qui peut changer sans préavis) :

“Johnny B. Goode », Chuck Berry

« Cross-Tie Walker », Creedence Clearwater Revival

« Midnight Train To Georgia », Gladys Knight and the Pips

« Life is Like a Mountain Railway », Linda Ronstadt

« One After 909 », les Beatles

« Midnight Special », CCR ou Huddie Ledbetter (Lead Belly)

« I Walk the Line », Johnny Cash

« Wreck of the Old 97 », Vernon Dalhart

“Roll in My Sweet Baby’s Arms », Flatt & Scruggs et les Foggy Mountain Boys

Escalier conduisant au troisième étage



Hangar pont tournant

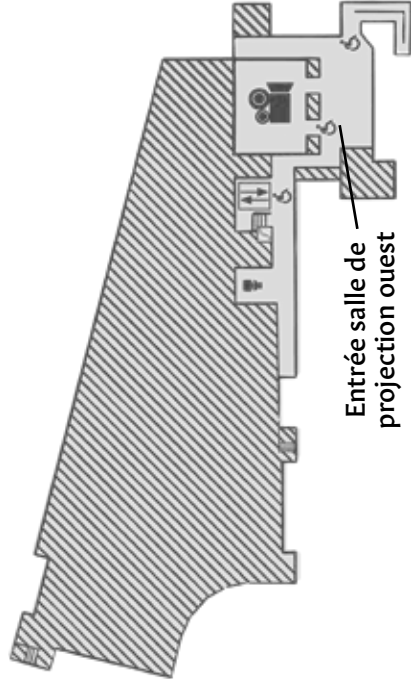
Galerie du chemin de
fer transcontinental

Salles de
conf./proj.
Entrée deuxième
niv.

Galerie du chemin de fer Transcontinental
Expérience des travailleurs chinois
du chemin de fer
Vie et travail ferroviaires
Hangar pont tournant

Boutique
du musée
Information
et hall
d'entrée

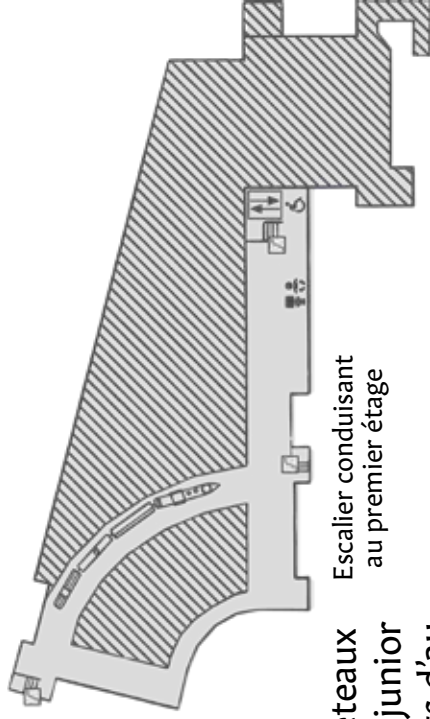
Rampe d'accès salles
de conf./proj.



Entrée salle de
projection ouest

2

VAPEUR VIVANTE -
Vous êtes l'énergie !
Entrées est et ouest de la salle
de conférence/projection



Escalier conduisant
au premier étage

Vous avez besoin d'aide ?

Nous sommes là pour vous aider
Et vous faire découvrir votre musée.

3

Trains jouets
Trains maquette
Parcours maquette trains sur tréteaux
Espace découverte conducteur junior
(aire de jeu destinée aux enfants d'au
plus 5 ans)

Le Sacramento Southern Railroad

Il y a plus de trente ans, des liens d'amitié inattendus se sont forgés au sein du Sacramento Southern Railroad, à quelques encablures du California State Railroad Museum. Il était alors un grand jeune homme, portant chapeau de cowboy, amoureux des trains, qui passait son temps dans le hangar. Elle était bénévole du chemin de fer, comme le reste de l'équipe. Tous deux voulaient devenir conducteurs. Tout au long du chemin, ils se sont entraîdés ; ils ont noué de solide liens de camaraderie ; ils ont travaillé dur et partagé quelques fou-rs. Elle est aujourd'hui la seule conductrice de train. Il est le plus jeune conducteur. « On éprouve un sentiment de majesté quand on occupe le siège du conducteur et lorsque l'on conduit la locomotive, dit Ilias. Le volume sonore et les vibrations d'une locomotive à vapeur sont étonnants. Il est enivrant de se pencher à l'extérieur de la cabine, la main sur la manette des gaz ou le cordon du sifflet, et de profiter de chaque instant tandis que le train cahote et fonce sur la voie. »



Ilias Athanasiou et Cheryl Meyer,
conducteurs de train, Sacramento
Southern Railroad

Ilias, Cheryl et toute l'équipe des bénévoles vous invite à prendre le train de l'histoire avec le convoi touristique du Sacramento Southern Railroad, proposé par le musée.

Pour que les Métiers du rail vivent

Dans les ateliers, situés dans le dépôt ferroviaire historique du centre de Sacramento, l'esprit de l'innovation passée est toujours bien vivant chez ceux qui y travaillent aujourd'hui pour entretenir et restaurer les locomotives. Gardiens de savoir-faire anciens, Al Di Paolo, chef mécanicien, et Robert Maciel, spécialiste de la restauration, se sentent honorés et privilégiés d'avoir à perpétuer des traditions vieilles de plus de 150 ans. Depuis toujours, Al voulait travailler sur les trains anciens. C'est son intérêt pour les vieilles lowriders qui a inspiré Robert. Tous deux ont été amenés au vieux matériel ferroviaire par leur passion de la restauration. « J'éprouve un réel sentiment de succès, aussi bien en matière de restauration de matériel que de mise en œuvre de compétences et de techniques qui, sans cela, seraient perdues dans notre course éperdue vers l'avenir, explique Robert. Comme les voitures anciennes, les trains anciens incarnent l'histoire, la connaissance et des savoir-faire professionnels concrets. »



Robert Maciel et Al Di Paolo, entourés de bénévoles et de personnels de la fondation



Joanne McKenney
Les maîtres des
trains électriques

La magie *des* trains électriques

Les trains électriques ont le pouvoir de nous replonger en enfance, quel que soit notre âge. Lorsque j'étais enfant, mon père possédait une maquette de trains électriques Lionel qu'il conservait sous l'auvent. Je me souviens avec tendresse d'avoir regardé à ses côtés les trains parcourir la voie... durant environ cinq minutes avant que quelque chose ne tourne mal — un déraillement, le dysfonctionnement d'un signal ou une locomotive obstinément en panne. Il pouvait consacrer les trois heures qui suivaient à tenter de comprendre ce qui n'allait pas. Et il en éprouvait un tel bonheur ! Lorsqu'il m'a été proposé de travailler exclusivement sur la collection de trains électriques du musée, je n'ai pu m'empêcher de songer à mon père. Sept ans plus tard, je continue à travailler sur cette incroyable collection de trains électriques et je ne m'en lasse pas.

Un laboratoire d'apprentissage

Le California State Railroad Museum a fait office de laboratoire d'apprentissage pour les élèves des classes découverte du musée de l'État de Californie à Sacramento. Dispensé par Ty Smith, directeur du musée, et Kim Whitfield, interprète des parcs de l'État, l'enseignement qui s'étendait sur une période de 16 semaines proposait aux élèves de créer une exposition du début à la fin. Désireux de raconter des histoires fréquemment ignorées des livres d'histoire, les élèves ont choisi de s'intéresser à l'histoire de la transformation de Sacramento en plaque tournante du transport des denrées agricoles vers les grands centres urbains. Exploitants agricoles, conserveries et producteurs ont contribué à façonner une économie qui a exercé une influence sur la région, l'État et le pays tout entier par la récolte et le transport des produits agricoles frais. En narrant l'histoire de la multitude de ceux qui ont transformé le delta en l'une des terres agricoles les plus fertiles de la planète, les élèves ont donné la parole aux participants à la seconde ruée vers l'or, prouvant ainsi que les histoires des chemins de fer forment la trame de nos existences. Le musée n'est pas qu'un lieu où admirer des trains ou lire des livres et des revues sur le sujet, c'est aussi un laboratoire dans lequel des élèves peuvent étudier dans une perspective durable et significative.

SS

A black and white photograph of a group of ten young adults, likely students, and two older adults, likely the instructors mentioned in the text. They are posed in front of a building entrance with large glass doors. Some are standing in the back row, while others are sitting or kneeling in the front. They are all smiling at the camera. The building behind them has a large 'SS' logo on the left side of the entrance.

Étudiants de 3^{ème} cycle
Programme d'histoire publique, Capital Campus,
Université de l'État de Californie, Sacramento

La communauté muséale

« La première fois que j'ai visité le musée, j'ai été envahi d'un authentique sentiment d'appartenance communautaire, se souvient Jason Rankins, responsable des services visiteurs. Guides et membres du personnel partagent une commune passion pour l'histoire et chacun fait tout son possible pour vous donner l'impression que vous faites partie de la famille. » George Palmer, guide bénévole, vous invite à vous joindre à sa famille pour une visite guidée historique de 45 minutes. « Rien ne m'apporte plus de joie que de raconter des histoires sur la construction du chemin de fer qui a uni le pays d'une côte à l'autre », dit George. Il aime raconter L'histoire du Summit Tunnel de 1867 et du Donner Lake. Au cours de ces dix-neuf années en qualité de bénévole, il a parcouru la Sierra à pied à neuf reprises, et notamment trois fois en 2019, à l'âge de 80 ans. Après avoir écouté ses récits, nombreux sont les habitants de Sacramento et de sa région qui lui demandent comment se rendre dans la sierra pour y découvrir par eux-mêmes ces endroits incroyables. « En étant directement au contact du public, nous pouvons nouer des liens avec tous ceux qui viennent au musée, explique Jason. Voir les premières impressions des Californiens qui commencent leur visite constitue un incroyable privilège. »

Jason Rankins et George Palmer
Guides du musée

TO
SAN FRANCISCO
90 M.

INFORMATION

TO
OGDEN
696 M.

ELEVATION 25 FEET

Je ne cesse de m'étonner de la diversité des demandes provenant Du monde entier que reçoivent la bibliothèque et les archives du California State Railroad Museum. Des chercheurs s'intéressent à des questions aussi variées que les travailleurs chinois qui ont construit le Central Pacific Railroad, les populations autochtones dont la vie a été à tout jamais bouleversée par l'expansion du réseau ferroviaire, et les femmes qui ont travaillé dans le secteur, au-delà de « Rosie la riveteuse ». Il est toujours émouvant de contribuer à la découverte d'informations sur les personnes et le chemin de fer, en particulier lorsque des membres de la population sont désireux d'en savoir plus sur leurs ancêtres et le rôle qu'ils ont joué dans la construction de la nation. En tant que bibliothécaire du musée, je crois qu'il est important de continuer à recueillir l'histoire de tous ceux dont la vie a été affectée par les chemins de fer, car ces récits sont révélateurs de l'importance qui était, et demeure, celle du secteur pour notre expérience collective, passée et présente.

Une histoire éminemment diverse



Chris Rockwell
Bibliothécaire

Les choix de livres de notre bibliothécaire :

Empire Express: Building the First Transcontinental Railroad David Howard Bain

Ghosts of Gold Mountain: The Epic Story of the Chinese Who Built the Transcontinental Railroad, Gordon H. Chang

Marching Together: Women of the Brotherhood of Sleeping Car Porters, Melinda Chateauvert

The Orphan Trains: Placing Out In America, Marilyn Irvin Holt

The Railroad and the Pueblo Indians: The Impact of the Atchison, Topeka and Santa Fe on the Pueblos of the Rio Grande, 1880-1930, Richard H. Frost

Traqueros: Mexican Railroad Workers in the United States, 1870-1930, Jeffrey Marcos Garcilazo



M. Wesley Yee, membre du conseil d'administration

Honorer *le* passé, faire éclore l'avenir

La famille Yee est extrêmement attachée à sa longue histoire à Sacramento, ainsi qu'à sa contribution au California State Railroad Museum et à la Fondation. Le fait que je représente la deuxième génération de la famille Yee au sein du conseil d'administration, et que tant de nos anniversaires aient été célébrés dans le hangar du pont tournant, font de nous une partie intégrante du tissu de cet incroyable institution. La **California State Railroad Museum Foundation, entité à but non lucratif, est un acteur clé qui a joué un rôle essentiel en contribuant à faire du musée une destination de niveau mondial.** Nos efforts collaboratifs nous ont permis d'acquérir, de restaurer et d'entretenir des matériels roulants et des objets exposés uniques. J'ai intégré le conseil de la Fondation pour relever le défi que constitue le projet consistant à faire du musée une institution encore plus grande. Plus important encore, j'ai une profonde admiration pour la direction et les autres membres du conseil d'administration. Je ressens très profondément l'honneur que représente le fait de siéger, après mon père, en qualité d'administrateur de cette institution. J'anticipe un bel avenir pour la famille Yee au sein de la fondation, ainsi qu'un futur encore plus impressionnant pour ce musée qui Témoigne de l'âme et de l'histoire de notre grand État.

Notre voyage ne serait pas possible sans votre générosité

Derrière tout grand musée se trouvent des milliers de donateurs et de membres qui sont conscients de l'importance de préserver notre passé commun. Adhérez à la California State Railroad Museum Foundation et témoignez de votre soutien au musée.

Vous pouvez nous aider de multiples manières :

En faisant un don à la fondation.

En devenant membre du musée. Il existe un niveau d'adhésion pour chacun et les membres jouissent de bénéfices particuliers.

En profitant d'une excursion ferroviaire panoramique et historique sur le Sacramento Southern Railroad.

En participant aux événements organisés par le musée ;

En parlant du musée à vos amis, aux membres de votre famille et à vos voisins ;

Contribute your d'une histoire to the Museum's "Nos vies sont faites d'histoires ferroviaires" initiative.

Pour en savoir plus sur la manière d'apporter votre contribution au musée, consultez :

www.californiarailroad.museum/get-involved

La California State Railroad Museum Foundation est une association coopérative officielle des California State Parks et une organisation du régime de l'article 501c(3). La Fondation finance de multiples programmes du California State Railroad Museum, Old Sacramento, de Railtown 1897 State Historic Park à Jamestown, et des Historic Southern Pacific Railroad Shops.



**CALIFORNIA STATE
RAILROAD MUSEUM
FOUNDATION**

Le California State Railroad Museum — votre musée — est le conservateur des histoires. Ensemble, nous les recueillons, nous les préservons et nous les racontons.

Pour découvrir plus de photos des coulisses, mais aussi des vidéos des expositions et des collections, ainsi que des études consacrées aux films et aux chansons sur l'univers du rail, des recettes et des profils de cheminots, ou pour **partager des anecdotes, vos découvertes et vos connexions**, rejoignez-nous sur :

www.californiarailroad.museum/mystory

California State Railroad Museum
Corner of Second and I Streets
Sacramento, CA 95814
+1 (916) 323-9280
www.californiarailroad.museum



Photographies de Steve Abbott.
Photo du personnel des boutiques, Tim Engle.